

文山壮族苗族自治州

**汉语方言与普通话**  
HAN YU FANG YAN YU PU TONG HUA

● 赵承懿 著

云南美术出版社

# 文山壮族苗族自治州 汉语方言与普通话

赵承懿 著

云南美术出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

文山壮族苗族自治州汉语方言与普通话/赵承懿著.  
昆明:云南美术出版社,2005.12  
ISBN 7-80695-313-2

I.文... II.赵... III.西南官话—方言研究—文山壮族苗族自治州 IV.H172.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 153373 号

责任编辑:张军云  
特约编辑:杨 林  
责任校对:杨海燕

**文山壮族苗族自治州  
汉语方言与普通话  
赵承懿 著**

\*

云南美术出版社出版发行  
(昆明市环城西路 609 号)  
云南民族印刷厂印装

\*

开本:850×1168 1/32 印张:11.75 字数:316 千  
版次:2005 年 12 月第 1 版 印次:2005 年 12 月第 1 次印刷  
印数:1~1 000 册  
ISBN 7-80695-313-2/G·77 定价:26.00 元



### 作者简介

赵承懿，男，汉族，1957年5月生于云南省文山县城，1975年高中毕业后下乡插队当“知青”，1977年12月到文山州财校接受供销社会会计培训，1978年8月结业留校工作，1985年7月取得云南民族学院函授大学汉语言文学专业专科文凭。曾受聘撰修《文山州民族志》的汉族部分和《文山县检察志》，发表过《色彩、情感、修辞》、《文山方言的几种句型》等论文。现为云南省语言学会会员、中国语文现代化学会会员。

责任编辑>>>张军云  
特约编辑>>>杨 林  
责任校对>>>杨海燕

# 序 言

黄昌礼

三年前，我和赵承懿先生认识，谈论文章学问，语言甚是投机。我送了一本自己的体会《思海拾遗》给他，他也把十几年前写成尚未出版的《文山方言与普通话》和《文山州汉语方言志》这两本书的手稿拿给我看，说要请我指教。我虽然是文山人，但毕竟不是中文专业，对文山方言的研究远不及赵先生深入。这方面我是外行，根本谈不上什么指教。我欣然接下了书稿，目的是要趁此良机多学点东西。同时，对赵先生的研究成果和精神也是一种鼓励与支持。

看了这本书的手稿，我窥见了赵先生认真严肃的治学态度、细致入微的观察方法、严谨周密的思维方式和宽阔无边的胸怀。因现在学术书籍出版难，我建议赵先生将这两本小书作一本出版。过了一段时间，赵先生果然采纳了我的意见，将两本小书合并起来，修改成现在这本《文山壮族苗族自治州汉语方言与普通话》。

这本书搜录了全州八县的大量方言资料，分十一章列出。其中，语音部分细到声、韵、调中的每一个音素都与普通话作了详细比较。通过比较，找出了文山方言与普通话语音的差距及其规律性的东西，进而总结出文山人学习普通话语音的具体办法；语汇方面不仅列出了一千多条与普通话有差异的词语，而且把这些词语和普通话比较后，归纳总结为等义、近义、同音、合音、省略等几种情况，是方言语汇研究的最新成果；语法方面从词法到句法，从带有地方特征的句型到受少数民族影响而形成的特殊句式，都作了较详

细的分析和阐述，把文山方言中带有特色的语法现象全面生动地展现给读者；修辞方面既总结了文山方言在遣词造句方面的特点，又研究了修辞手法的地方色彩和民族特色，拓宽了国内修辞研究的领域，取得了可喜的成果。过去的方言书籍多数都只讲语音，这本书却把方言的研究拓宽到语汇、语法、修辞等方面，实不愧为一部开拓性的好书。

这本书对文山州来说，起码有以下作用：

## 一、真实而细致地记录了文山方言

随着社会的发展，语言现象也在不断的更新。在经济、文化、交通等各行业飞速发展、日新月异的今天，文山方言在中华人民共和国成立后的几十年间发生了明显的改变。改革开放以来，随着普通话的深入普及和流动人口的增加，文山州内的很多方言土语正在逐渐消失，再不搜集整理便会失传。比如，四十岁以上的人读“矮”、“爱”时有声母“ŋ”，而今城镇的年轻人只念“æI<sup>44</sup>”、“æI<sup>211</sup>”，“ŋ”声母已消失。现在上海人提出“保护上海话”的口号，开始重视传统的上海方言。赵先生早在1982年就开始搜集整理文山方言，比上海人还先走了一步，可见其先见之明。这本书全面系统地记述了现阶段的文山方言，也是对地方文化现象的一种记载，功不可磨！

## 二、可以指导文山人学习普通话

《宪法》规定：国家推广全国通用的普通话。文山方言虽然是北方方言中云南方言的一个分支，但与普通话仍存在许多差别。这些差别造成了交际交流的语言障碍，是语言现代化的绊脚石。就文

山方言而论，都分得有开化、广南、丘北3个片区。开化片区含文山、砚山、西畴、麻栗坡和马关5县，以开化镇为中心。广南片区含广南和富宁两县，以莲城镇为中心。丘北片区以锦屏镇为中心。受当地民族语言和环境的影响，开化方言片区缺乏撮口呼韵母，并有许多错读现象，把“鱼”读成“一”，把“黄”读成“红”；广南方言片区，en、in不分，把“人”读成“银”，把“真”，读成“金”；丘北方言片区无an韵，把“碗”读成“尾”等。三个方言片区方言词较多，“西红柿”叫“酸汤果”，“苕蓝”叫“疙瘩菜”，“倒霉”称“背时”，“全部”叫“行叭郎”，“吃饭了”叫“吃歇”……文山州要实现语言的现代化，提高与外地人交际的语言表达效果，必须克服语言障碍，这就要求从城镇到农村的广大人民群众，尽可能地能讲比较标准的普通话。近年来，全州推广普通话工作虽然取得了很大成绩，但发展不平衡，广大农村普通话水平仍然很低，部分地区高中才开始学习普通话，充分反映了文山州离语言现代化的要求还很遥远。为此，推广普通话仍是文山州的一项长远而艰巨的任务。赵先生的这本书不仅从语音的声、韵、调各方面阐述了文山人学习普通话的具体方法，而且各部分都列出了普通话练习材料，并对语汇、语法、修辞等如何进行规范提出了一些较为合理的建议，为文山人学习普通话提供了方便，不愧是一本指导全州人民学习普通话的好书。为此，我建议各县将这本书作为推广普通话的教材使用。

赵先生1985年写成《文山方言与普通话》初稿，二十年来虽经历了种种艰难险阻，仍持之以恒、矢志不移地不断修改、充实、完善，精神确实可嘉！这一成果来之不易，它不仅为文山文化发展的历史记录了客观真实的一页，而且在文山州语言现代化的进程中必将发挥巨大作用。

但愿今后能有更多的学者为文山州民族文化和经济发展做出更多更大的贡献！

最后，祝贺这本书亲切地与读者见面！

# 目 录

|                                    |      |
|------------------------------------|------|
| 序 言 .....                          | (1)  |
| 第一章 导言 .....                       | (1)  |
| 一、文山州地理概况 .....                    | (1)  |
| 二、历史沿革 .....                       | (1)  |
| 三、汉族来源及人口 .....                    | (2)  |
| 四、文山州汉语方言的形成和发展 .....              | (3)  |
| 五、文山方言与普通话的关系 .....                | (4)  |
| 六、文山方言的特点 .....                    | (5)  |
| 七、文山人为什么要学习普通话 .....               | (6)  |
| 八、本书的内容和目的 .....                   | (8)  |
| 附：(一) 标音符号说明 .....                 | (9)  |
| (二) 文山州汉语方言分布图 .....               | (15) |
| 第二章 声调 .....                       | (16) |
| 一、文山州八县的声调状况 .....                 | (16) |
| 二、文山方言声调与普通话声调的比较 .....            | (18) |
| 三、文山人怎样学习普通话的声调 .....              | (21) |
| 附：普通话与声调练习材料 .....                 | (34) |
| 第三章 声母 .....                       | (36) |
| 一、文山方言的 $\eta$ 、 $z$ 、 $\nu$ ..... | (36) |

|                                          |       |
|------------------------------------------|-------|
| 二、tɕ、tɕ'、ʂ (zh、ch、sh) 与 ts、ts'、s (z、c、s) | (40)  |
| 三、K、K'、X (g、K、h) 与 tɕ、tɕ'、ɕ (j、q、x)      | (42)  |
| 四、p、p'、m、f、t、t'、n、l (b、p、m、f、d、t、n、l)    | (43)  |
| 五、文山方言声母与普通话声母的比较                        | (43)  |
| 六、文山人怎样学习普通话的声母                          | (45)  |
| 附：普通话声调练习材料                              | (59)  |
| <b>第四章 韵母</b>                            | (61)  |
| 一、i 类韵母和 y (ü) 类韵母                       | (61)  |
| 二、ən、in (en、in) 与 əŋ、iŋ (eng、ing)        | (62)  |
| 三、关于 ən、uaŋ、uəŋ (ong、uang、ueng)          | (64)  |
| 四、在 ʏ、o、ai、ei、uei (e、o、ai、ei、uei) 之间     | (65)  |
| 五、io、iu 及其它                              | (66)  |
| 六、文山方言韵母与普通话韵母的比较                        | (67)  |
| 七、文山人怎样学习普通话的韵母                          | (75)  |
| 附：普通话韵母练习材料                              | (87)  |
| <b>第五章 语音方面的其它问题</b>                     | (90)  |
| 一、声、韵、调中有两项以上不同的                         | (90)  |
| 二、文白异读                                   | (91)  |
| 三、连续变调                                   | (94)  |
| 四、合音                                     | (97)  |
| <b>第六章 文山州各县常用同音字表</b>                   | (99)  |
| <b>第七章 语音小结</b>                          | (167) |

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| 一、声母 .....                    | (167)     |
| 二、韵母 .....                    | (171)     |
| 三、声调 .....                    | (180)     |
| 四、文山州各县声、韵、调总表 .....          | (182)     |
| 五、文山州三大方言区声、韵、调配合表 .....      | (185)     |
| <br><b>第八章 语汇</b> .....       | <br>(211) |
| 一、同义词 .....                   | (211)     |
| 二、特殊词语 .....                  | (216)     |
| 三、省略语 .....                   | (219)     |
| 四、民间熟语 .....                  | (221)     |
| 五、注意语汇规范 .....                | (222)     |
| <br><b>第九章 文山方言语汇选编</b> ..... | <br>(225) |
| 一、天文地理 .....                  | (225)     |
| 二、时间、节令 .....                 | (229)     |
| 三、植物 .....                    | (231)     |
| 四、动物 .....                    | (235)     |
| 五、农事 .....                    | (237)     |
| 六、工商各业 .....                  | (240)     |
| 七、房屋、器具 .....                 | (244)     |
| 八、日常用品 .....                  | (246)     |
| 九、亲属、人事 .....                 | (249)     |
| 十、身体 .....                    | (254)     |
| 十一、病痛、医疗 .....                | (257)     |
| 十二、衣着 .....                   | (261)     |
| 十三、食品、饮料 .....                | (263)     |
| 十四、生、婚、寿、死 .....              | (267)     |
| 十五、迷信、宗教 .....                | (271)     |

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| 十六、生活、交际 .....                  | (274)     |
| 十七、文教、娱乐 .....                  | (281)     |
| 十八、动作 .....                     | (283)     |
| 十九、性状 .....                     | (289)     |
| 二十、语气 .....                     | (297)     |
| 二十一、计量单位 .....                  | (298)     |
| 二十二、位置、指代及其它 .....              | (300)     |
| 二十三、固定词组 .....                  | (301)     |
| 二十四、谚语 .....                    | (310)     |
| 二十五、歇后语 .....                   | (316)     |
| <br><b>第十章 文山方言的语法特点</b> .....  | <br>(325) |
| 一、词法的特点 .....                   | (325)     |
| 二、句子结构的特点 .....                 | (329)     |
| 三、句子类型的特点 .....                 | (334)     |
| 四、注意语法规范 .....                  | (340)     |
| <br><b>第十一章 文山方言的修辞特点</b> ..... | <br>(342) |
| 一、遣词造句的地方特点 .....               | (342)     |
| 二、修辞手法的色彩 .....                 | (349)     |
| 三、注意修辞规范 .....                  | (353)     |
| <br>附 录：一、1940 年文山县方言音系 .....   | (354)     |
| 二、云南人最容易读错的常用 500 字表 .....      | (355)     |
| <br>后 记 .....                   | (361)     |

# 第一章 导 言

## 一、文山州地理概况

文山州地处云南省东南部，位于东经  $103^{\circ}35'$  至  $106^{\circ}12'$ ，北纬  $22^{\circ}40'$  至  $24^{\circ}48'$  之间。东与广西壮族自治区接壤，南与越南民主共和国交界，西与红河州相连，北与曲靖地区和贵州省毗邻。全州东西宽约 255 公里，南北长约 190 公里，总面积约 31 456 平方公里。共有文山、砚山、西畴、马关、麻栗坡、丘北、广南、富宁八个县。地形多为山区和半山区，气候温暖，物产丰富。地下有煤、锡、锑等矿产资源，地上可出产水稻、包谷、小麦、荞子、红薯等粮食作物和各类蔬菜、水果及各种林木。有八宝米等著名特产，是驰名中外的名贵药材“三七”的故乡和主要生产基地。

## 二、历史沿革

考古发现证明：文山地区早在远古时期就有原始人生息。据有关史料记载：

西汉元鼎六年（公元前 111 年）文山开始设治，全州均归牂牁郡管辖。

三国至东晋时，牂牁郡改为兴古郡，文山仍属之。

南朝时期，西畴、麻栗坡为西安县，广南、富宁为句町县，仍

归兴古郡管辖；文山、马关、砚山为建安县，丘北为鐔封县，则归梁水群管辖。

北朝时期，全州均隶北周兴古郡。

唐初全州隶南宁州都督府。

南诏时，文山县为空部，后改为教合三部，马关县为矣部，后改为矣尼迦部，丘北县为维摩部，富宁县为延众镇，后改为钟家部，均归通海都督管辖。

宋元时期，文山县为教合三部，西畴、马关、麻栗坡为矣尼迦部，丘北为维摩州，归临安路宣慰司管辖；广南、富宁为广南西路宣抚司，隶邕州（今广西南宁）。

明代将教合三部改设为教化三部长官司，后又将其中一部与矣迦部合并设为八寨长官司，隶临安府（建水）；广南西路宣抚司改为广南府，领富州（富宁）。

清康熙六年在文山建立开化府，下辖文山县、安平厅（马关）、麻栗坡对汛、东安里（西畴）、江那里（砚山）等；清雍正九年在维摩州地设分防丘北同州，乾隆三十五年降丘北同州为县丞，归广西直隶州（泸西）管辖；广南府则继续承袭，下辖宝宁（广南）、富州（富宁）。

民国时期，文山境内先后建立了文山、西畴、马关、丘北、广南、富宁、砚山七个县和麻栗坡对汛督办区，隶云南省。

中华人民共和国成立后，1950年设立文山专区，辖文山、砚山、西畴、马关、丘北、广南、富宁七县和麻栗坡市；1955年改麻栗坡市为县；1958年将文山专区改为文山壮族苗族自治州，仍辖原属八县至今。

### 三、汉族来源及人口

文山原是少数民族地区，民国《马关县志》载：“马关辖境原

属蛮部，本无汉族。自明代沐英镇滇，其部散居各县，汉人足迹此为嚆矢。清康熙时改土归流，内省商贩源源而至，客久成家，乐不思蜀。汉族渐盛，大改旧观……”足见，文山境内的汉族是明末清初以后才逐渐大批迁入的。据一些会馆、家谱、坟碑等史料反映，汉族来自内地各省，其中以江西、湖南、湖北、四川、贵州、南京等籍者最多。由于交通不便等历史原因，很多汉族都曾几经迁徙，最后才落籍文山。如原开化境内言祖籍是南京者，大多数都是明代驻扎临安（建水）的军户后裔，明末清初后才逐渐由建水迁居文山的，原开化城的“南京会馆”，同时也叫“临安会馆”或“建阳会馆”可证。

今文山州有汉、壮、苗、彝、瑶、回、傣、白、蒙古、布依、仡佬共 11 种民族。其中汉族人口最多。据 2004 年统计，全州总人口 3 349 665 人，其中汉族 1 452 452 人，占总人口的 43.36%。现文山州不仅汉族使用汉语，各少数民族也都会使用汉语，不同民族间的互相交流都用汉语进行。因此，文山州汉语方言成了全州 11 种民族共同使用的交际语言。

## 四、文山州汉语方言的形成与发展

从史料上看，明朝中期以前到文山的汉族极少，他们只能“从其俗”而生存，最后融入了各少数民族之中。明末，汉族成批迁入，汉语方能在小范围内保存。清初以后，流官进驻开化、广南两府，州内汉族迅猛增加，汉语方能在全州广泛运用，形成文山方言。由于汉族来源和迁徙状况不同，本地少数民族的种类和分布也不同，加之官府的习惯和倡导各有区别，州内形成了明显的三个方言片区：

（一）开化方言区，范围是原开化府辖境，含文山、砚山、西畴、马关、麻栗坡五县，以文山县开化镇为中心。

(二) 广南方言区，范围是原广南府辖境，含广南、富宁两县，以广南县莲城镇为中心。

(三) 丘北方言区，范围是清初时期的维摩州辖境，含丘北县及砚山县的部分地区，中心在丘北县锦屏镇。

文山州汉语方言在不断发展，过去由于交通闭塞、文化落后、经济发展缓慢等历史原因，方言的发展变化相对缓慢，发展的方向也各不相同。如 1940 年杨时逢、丁声树、董同和三位学者曾对云南方言作过调查，对文山县的调查结果：

1. 有卷舌音 zh、ch、sh、r；
2. 无 v 声母；
3. 无 ang 韵，an、ang 两韵字都读成 ā 韵鼻化音；
4. 无 uang 韵，读“黄”为“红”。

1957 年至 1958 年云南省教育局调查方言时，文山县的卷舌音声母已消失，an、ang 两韵也能够区分了。今天，时代已跨进 21 世纪，文山州的经济、文化、交通等各方面都发生了翻天覆地的变化。在普通话不断深入普及的近五十年间，特别是改革开放二十年来，流动人口迅速增加，经济飞速发展，文山州汉语方言也发生了明显的变化。如今，文山县的“红、黄”不分现象正在逐渐消失，五十岁以下的文山人对“红”与“黄”的读音已能区分；马关县的“他、嗒(dā)”不分，读“他”为“嗒(dā)”现象也在逐渐减少；还有广南方言的“人、银”不分现象，丘北方言的“酸、尿”不分现象等，在城镇也受到人们的注意，开始逐步被纠正。文山州汉语方言正向着普通话方向健康发展。

## 五、文山方言与普通话的关系

汉语文山方言，是受地区性影响，以文山县城为中心的全州人民共同使用的语言；是文山州汉族内部和壮、苗、彝、瑶、回、傣

等 11 种民族间交流思想、表情达意、进行社会交际的工具。它和文山悠久文明的历史有着源远流长的、密切的血肉关系，曾经为文山地区的开发和发展作出过无可估量的巨大贡献。直到今天，生活在文山州的人有谁能摆脱它呢？它不是还在为文山人民的工作、学习、生活继续发挥巨大作用吗？

从宏观上看，汉语文山方言与普通话大体一致。在全国北方、吴、湘、赣、客家、闽、粤七大方言中，属北方方言里云南方言的一个分支，语音体系、语汇、语法、修辞等各方面都与普通话十分接近。文山方言是普通话基础方言的成分之一。

## 六、文山方言的特点

1. 从语音方面看，全州大部分地区均无卷舌音  $\text{t}\text{ɕ}$ 、 $\text{t}\text{ɕ}'$ 、 $\text{ɕ}$ 、 $\text{ʒ}$  ( $\text{zh}$ 、 $\text{ch}$ 、 $\text{sh}$ 、 $\text{r}$ )，无撮口呼韵母，有  $\text{ŋ}$ 、 $\text{z}$ 、 $\text{v}$ 、 $\text{io}$ 、 $\text{iu}$  等方音和部分声、韵母错读现象，如广南“人、银”不分，丘北“酸、尿”不分等。声调方面，全州均有阴、阳、上、去四个调类，但调值有所不同。另外，古入声字文山州多读阳平，再就是全州八县均无轻声。

2. 从语汇方面看，文山州有许多带地方特色的方言词语，其中，语气词较丰富是文山方言语汇的显著特点。

3. 从语法方面看，文山方言存在一些地区性句式，如“他格在家”之类的“格”字疑问句和“卖皮带给一根”之类受少数民族语影响而形成的句型等。前者全州普通使用，后者仅受少数民族语影响很深的人才使用。

4. 文山州三大方言的特点：

(1) 开化方言区的特点是无卷舌音  $\text{t}\text{ɕ}$ 、 $\text{t}\text{ɕ}'$ 、 $\text{ɕ}$ 、 $\text{ʒ}$  ( $\text{zh}$ 、 $\text{ch}$ 、 $\text{sh}$ 、 $\text{r}$ )，对  $\text{v}$  声母的运用极少；无撮口呼韵母；上声调是半高平调；受少数民族语影响形成的不规范句型不常见。